

Instructions for installation and operation

english

Instrucciones de montaje y de uso

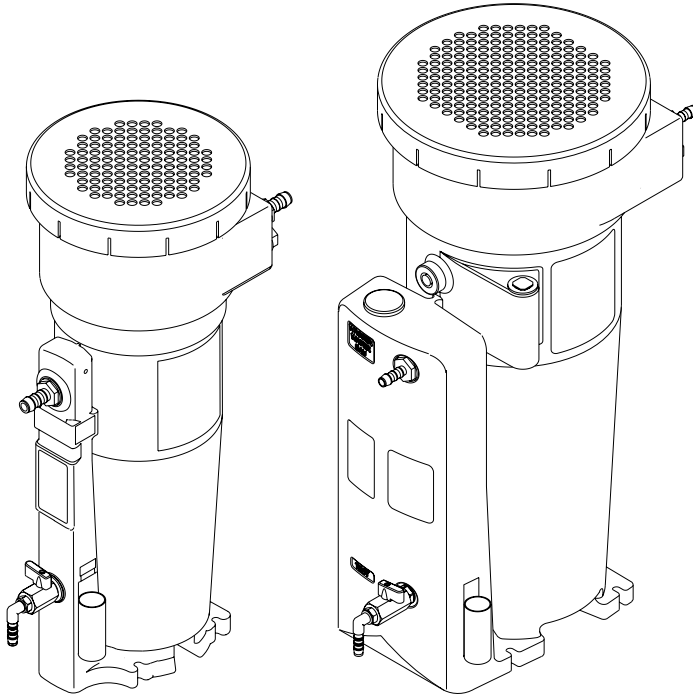
español

Instructions de montage et de service

français

Manual de instalação e de instruções

português



KCF 25
KCF 50

Dear Customer,

Thank you for deciding in favour of the Oil Water Separator KCF. Please read the present instructions carefully before installing your KCF unit and putting it into service. The perfect functioning of the Oil Water Separator KCF - and thus reliable condensate treatment - can only be guaranteed if the recommendations and conditions stated here are adhered to.

¡Estimado cliente!

Les agradecemos que se hayan a favor del separador de aceite/agua KCF. Sírvase leer las presentes instrucciones antes del montaje y la puesta en marcha del KCF. Exclusivamente en caso de una observancia concienzuda de las prescripciones y advertencias existentes, está garantizado el funcionamiento perfecto del KCF y, de esta manera, un tratamiento del condensado fiable.

Cher client,

Vous venez d'acquérir un séparateur huile-eau KCF et nous vous en félicitons. Nous vous recommandons de lire attentivement ces instructions avant le montage et la mise en service de l'KCF et de suivre nos conseils. Car, seul le respect scrupuleux des prescriptions et consignes données peut garantir le parfait fonctionnement de l'KCF et une séparation huile-eau fiable des condensats.

Exmo cliente,

Agradecemos que se decidiu pelo aparelho para separar óleo de água KCF. Faça o favor de ler com atenções instruções antes de montar e pôr o KCF a funcionar. Só a cumprir as regras e conselhos dados garantem um funcionamento correcto do KCF para o polishing de condensado.

Contents • Índice

Important rules	Indicaciones importantes	4
Technical data	Datos técnicos	8
Function	Funcionamiento	10
Installation	Instalación	
Rules	Indicaciones	12
Area of installation	Área de instalación	14
KCF 50 with heating (optional)	KCF 50 con calefacción (opcional)	16
Putting into operation	Puesta en marcha	16
Operation.....	Servicio	16
Maintenance	Mantenimiento	
Waste water test	Calidad del agua residual, control	18
KCF replacement filter sets	Set de filtros de recambio KCF	18
Filter replacement	Cambio de filtro	18
General cleaning	Limpeza a fondo	20
Components	Componentes	22

Sommaire • Índice

Consignes de sécurité	Indicações importantes	4
Caractéristiques techniques	Dados técnicos	8
Fonctionnement	Funcionamento	10
Installation	Instalação	
Consignes	Indicações	12
Zone d'installation	Área de instalação	14
KCF 50 avec système hors-gel (en option)	KCF 50 com calefação (opcional)	16
Mise en service	Tomada em funcionamento	16
Utilisation.....	Operação	16
Entetien	Manutenção	
Controle hebdomadaire de l'eau	Qualidade da água de descarga, controlo	18
Kit de filtres KCF	KCF jogo de filtros sobressalentes	18
Remplacement du filtre	Substituição do filtro	18
Nettoyage complet de l'KCF	Limpeza básica	20
Nomenclature des pièces	Componentes	22



Please check if your KCF type corresponds to these instructions.

Application:

The KCF unit is designed for the treatment of demulsifiable compressor condensates in compliance with legal requirements. Your local “lower-level water authority” needs to be notified about the operation of the oil-water separator.

- **KFC 25:** Media / ambient temperature: 41...140 °F
- **KFC 50:** Media temperature: 41...140 °F
Ambient temperature: 23...140 °F
- KFC only suitable for stationary application

Safety rules:

- It is absolutely essential to observe the present Instructions for Installation and Operation.



Caution!

Oil-contaminated condensate!

Oil-contaminated condensate contains substances that are hazardous both to health and the environment. These substances may cause irritation or damage to the skin, eyes and mucous linings. Oil-contaminated condensate must not be allowed to get into the sewer system, water bodies or the soil. Contaminated objects have to be cleaned or disposed of according to the legal regulations.

The waste water destined for indirect discharge must not exceed a hydrocarbon concentration of 20 ppm.

Please note that the national legal limit values for indirect discharge may vary regionally.



Danger!

Compressed air!

Contact with quickly or suddenly escaping compressed air or with bursting plant components carries a risk of serious injury or death.

Only use pressure-resistant installation material!

Ensure that condensate cannot squirt or splash onto persons or objects.

- Non-observance can result in injuries or damage to devices! For the installation, the national regulations and safety instructions in force also need to be observed!
- Only transport the KCF unit when it is empty!
- Do not install the KCF outdoors!
- Protect the KCF against direct exposure to sunlight!

- **KCF 50:** in the case of installation in a room where there is a danger of frost, a heating system has to be employed on(optional)!
- Take measures to ensure that **oil or untreated condensate** cannot enter the sewer system in the event of damage!
- Do not fill any **foreign liquid** or substances into the pre-separation tank / KCF since this may impair the filter function!
- **Only use original replacement filter sets!**

In the event of significant differences compared with the specifications of the general technical approval, e.g. the employment of non-original filters, the approval no longer covers the usability of the KCF product. In such cases, individual approval of the responsible local authority will be required.

Moreover, there will be no entitlement to the remedy of defects within a 2-year period!

The operator’s duty of care includes the following:

Installation, siting, maintenance, repair or cleaning:

These tasks have to be carried out by a specialist firm, as required by law, unless the operator himself possesses the necessary qualifications and entitlements.

It should further be realised that the statutory limits for indirect clean-water discharge into the sewer system may be subject to regional variations.



Caution!

Oil-contaminated condensate!

Oil-contaminated condensate contains substances that are hazardous both to health and the environment. These substances may cause irritation or damage to the skin, eyes and mucous linings. Oil-contaminated condensate must not be allowed to get into the sewer system, water bodies or the soil. Contaminated objects have to be cleaned or disposed of according to the legal regulations.

This work has to be documented in the operating manual. The operating manual and maintenance reports must be filed and presented to the responsible local authority if requested.

Supervision:

The operator must ensure through constant monitoring that the KCF oil-water separator is in a leaktight condition and functioning correctly.

- Check the oil-water separator for leaks regularly!
- Check the outflowing clean water every week using the reference test kit!
- Always keep a spare filter set!



Por favor, cerciórese de que este es el manual correcto para su modelo KCF.

Aplicación:

El KCF se utiliza para el tratamiento conforme a la ley de condensados demulsificables de compresores. la puesta en servicio del separador de aceite/agua deberá notificarse a la autoridad local competente en gestión del agua.

- **KCF 25:** Temperatura del medio / del ambiente: 41...140 °F
- **KCF 50:** Temperatura del medio: 41...140 °F
Temperatura del ambiente: 23...140 °F
- El KCF sólo es adecuado para uso estacionario

Indicaciones de seguridad:

- Deberán seguirse obligatoriamente las indicaciones de este manual de instalación y servicio.



¡Cuidado!

¡Condensado contaminado de aceite!

El condensado contaminado de aceite contiene sustancias perjudiciales para la salud y el medio ambiente que pueden irritar y dañar la piel, los ojos y las mucosas. El condensado con aceite no debe llegar a la canalización, a medios acuáticos ni a la tierra. Los objetos contaminados deberán limpiarse y eliminarse atendiendo a las normativas legales vigentes.

El agua residual destinada a eliminación indirecta no deberá sobrepasar un contenido de hidrocarburos de 20 mg/l.

Tenga en cuenta que los límites legales nacionales para la evacuación indirecta de aguas residuales pueden variar de una región a otra.



¡Peligro!

¡Aire comprimido!

Un golpe de aire comprimido que escapa repentinamente o por componentes de la máquina que salgan disparados por su efecto supone peligro de heridas graves o muerte.

¡Utilice para la instalación solamente materiales resistentes a la presión!

Evite que el condensado entre en contacto con personas y objetos.

- La no observación de estas indicaciones puede dar lugar a heridas en personas o a daños en los aparatos. Además, en el momento de la instalación se deberán respetar las normativas nacionales y las normas de seguridad.

- ¡Transportar el KCF sólo en vacío!
- ¡No instalar el KCF en el exterior!
- ¡Proteger el KCF de la radiación solar directa!
- **KCF 50:** Si se va a instalar el aparato en un recinto interior con peligro de congelación, existe la opción de un sistema de calefacción.
- Asegúrese de que, en caso de avería, no podrá llegar a la canalización **aceite ni condensado contaminado.**
- **No introducir líquidos extraños** en el KCF, ya que esto podría perjudicar la filtración.
- **¡Usar solamente filtros de recambio originales!**
Si se producen desviaciones importantes de las especificaciones de la certificación técnica general, como por ejemplo el uso de filtros de otras marcas, dicha certificación perderá su validez para el uso del producto KCF. En tales casos se hará necesaria una certificación adicional de la autoridad local competente.

¡Igualmente, perderá vigencia la garantía de dos años que le da derecho a reparación de averías!

Las obligaciones del usuario con respecto al cuidado incluyen:

Instalación y puesta en marcha, mantenimiento, reparación y limpieza:

Estas tareas deberán dejarse en manos de una empresa especializada si el usuario no posee la cualificación ni las autorizaciones correspondientes.



¡Peligro!

¡Condensado contaminado de aceite!

El condensado contaminado de aceite contiene sustancias perjudiciales para la salud y el medio ambiente que pueden irritar y dañar la piel, los ojos y las mucosas. El condensado con aceite no debe llegar a la canalización, a medios acuáticos ni a la tierra.

Los objetos contaminados deberán limpiarse y eliminarse atendiendo a las normativas legales vigentes.

Estos trabajos deberán quedar documentados en el manual de servicio, y los informes de mantenimiento deberán conservarse y ponerse a disposición de las autoridades locales competentes si éstas lo exigen.

Vigilancia:

El usuario está obligado a vigilar en todo momento la estanqueidad y el buen funcionamiento del aparato.

- Comprobar con regularidad la estanqueidad del KCF
- Controlar semanalmente el agua limpiada por el aparato usando una referencia de turbidez
- ¡Tenga siempre en almacén sets de filtros!



Veillez vérifier si ces instructions sont également valables pour le modèle KCF.

Utilisation:

L'ÖWAMAT permet un traitement conforme à la loi de condensats de compresseurs non-émulsifiés. Toute utilisation de séparateurs huile-eau doit être déclarée aux autorités locales responsables des fonds sous-marins.

- **KCF 25:** Température de milieu/ambiante 41...140 °F
- **KCF 50:** Température de milieu : 41...140 °F
Température de ambiante : 23...140 °F
- KCF n'est approprié que dans le cas d'une utilisation stationnaire.

Consignes de sécurité :

Veillez impérativement respecter les instructions relatives à l'installation et à l'utilisation !



**Attention !
Condensat huileux !**

Le condensat huileux comprend des éléments dangereux pour la santé et l'environnement. Ceux-ci peuvent irriter et attaquer la peau, les yeux et les muqueuses. Le condensat huileux ne doit parvenir ni dans les canalisations, ni dans les points d'eau, ni dans la terre. Les objets contaminés doivent être nettoyés et éliminés selon les dispositions prévues par la loi.

Le rejet indirect de certaines eaux usées ne doit pas dépasser une concentration en hydrocarbures de 20 mg/l.

Cependant, il faut être vigilant car les valeurs limites légales en vigueur au plan national peuvent être différentes de celles en vigueur au plan régional.



**Danger !
Air comprimé !**

Risque de blessures graves voire danger de mort en cas de contact avec de l'air comprimé s'échappant rapidement ou soudainement ou en cas d'explosion de certaines pièces de l'appareil.

N'utilisez que des composants antidéflagrants !

Évitez que des personnes ou des objets ne soient touchés par le condensat.

- **Le non-respect de ces consignes peut conduire à des blessures ou endommager l'appareil !** Veuillez respecter également, lors de l'installation, les dispositions et les consignes de sécurité prévues par la loi et en vigueur au niveau national.

- **KCF ne peut être transporté qu'à vide !**
- **KCF ne doit pas être installé à l'extérieur !**
- **KCF doit être protégé de toute exposition au soleil !**
- **KCF 50: En cas d'installation dans une pièce qui ne serait pas à l'abri du gel, il faut utiliser un système hors-gel (option)!**
- En cas de dysfonctionnement, il faut s'assurer qu'il n'y ait aucun rejet d'huile ni de condensat non purifié dans les canalisations !
- Il ne doit y avoir **aucun liquide étranger** dans la cuve de séparation à la pompe / remplir KCF, car cela pourrait altérer la fonction du filtre !
- **Il ne faut utiliser que des kits de filtres originaux !**

En cas de divergences essentielles, comme par exemple l'utilisation de filtres étrangers, l'autorisation générale accordée par l'Administration de surveillance pour l'exploitation du produit/KCF ne serait plus valable. Un accord des autorités compétentes est donc nécessaire pour chaque cas particulier.

Toute demande de recours en garantie dans la période des 2 ans serait également rejetée en pareil cas !

Selon devoirs de l'exploitant, il faut impérativement respecter les instructions pour :

le montage, l'installation, l'entretien, la réparation ou le nettoyage :

Dans le cas où l'exploitant ne remplirait pas lui-même les conditions, il faut mandater une entreprise spécialisée pour accomplir toutes ces tâches.

Il est à noter que les valeurs limites légales pour les rejets indirects peuvent diverger d'une région à l'autre.



**Danger !
Condensat huileux !**

Le condensat huileux comprend des éléments dangereux pour la santé et l'environnement. Ceux-ci peuvent irriter et attaquer la peau, les yeux et les muqueuses. Le condensat huileux ne doit parvenir ni dans les canalisations, ni dans les points d'eau, ni dans la terre. Les objets contaminés doivent être nettoyés et éliminés selon les dispositions prévues par la loi.

Ces travaux doivent être documentés dans le manuel d'exploitation. Le manuel d'exploitation ainsi que les rapports de maintenance doivent être conservés et présentés aux autorités locales compétentes sur demande.

Surveillance

L'exploitant doit contrôler de façon constante l'étanchéité et le bon fonctionnement de l'appareil.

- Surveillance régulière de l'étanchéité d'KCF !
- Contrôle hebdomadaire de l'écoulement des eaux pures grâce à la turbidité référentielle !
- Approvisionnement avec un kit de filtres !



Queira verificar, se estas instruções de serviços correspondem ao tipo de KCF em questão.

Aplicação:

O KCF serve ao processamento legalmente adequado de condensações desemulsificáveis de compressores. A operação do separador de óleo e água deve ser indicada à autoridade respectivamente competente por águas.

- **KCF 25:** Temperatura ambiente / e dos meios 41...140 °F
- **KCF 50:** Temperatura dos meios : 41...140 °F
Temperatura ambiente : 23...140 °F
- KCF é adequado apenas ao uso estacionário

Indicações de segurança:

- É imprescindível observar as instruções de instalação e operação!



Cuidado !

Condensação contém óleo !

Condensação com óleo contém substâncias nocivas à saúde e danosas ao meio ambiente, estas substâncias podem agredir a pele, os olhos, e as mucosas. Condensação que contém óleo não deve chegar à canalização, às águas, ou ao solo. Objectos contaminados devem ser limpos, ou ainda, eliminados dentro das respectivas disposições legais específicas.

A água de descarga, destinada à introdução indirecta, não deve ultrapassar uma concentração de 20 mg/l de hidrocarbonetos.

Queira ter em consideração, que os valores limite legais para introdução indirecta podem variar em termos regionais.



Perigo !

Ar comprimido !

O contacto com o escape rápido ou súbito de ar comprimido, ou ainda, com partes da instalação que explodem, pode provocar ferimentos graves e mesmo morte.

Somente utilizar material de instalação que resiste a pressão!

Evite que pessoas ou objectos possam ser atingidos pela condensação.

- **A inobservância desta disposição pode provocar ferimentos, ou ainda, danificações no aparelho! Com referência à instalação, devem igualmente ser observadas as disposições e normas de segurança nacionais!**

- KCF somente deve ser transportado quando vazio!
- KCF não deve ser disposto em áreas externas!
- KCF deve ser protegido contra incidência directa de raios solares!
- Em caso de instalação em áreas internas expostas a temperaturas negativas (risco de congelação), deve ser utilizada uma calefação (opcional)!
- Certificar-se de que, em caso de danificação, o óleo ou a condensação suja possa chegar à canalização!
- Não verter líquidos estranhos no KCF, visto que isso pode levar a uma redução da função do filtro!
- **Sempre utilizar apenas jogos de filtro sobressalentes originais!**

Em casos de desvio considerável da admissão geral da Direcção de Obras, p.ex. através da utilização de filtros estranhos, a utilização do produto de construção /KCF não está mais incluída na dita admissão. Nestes casos é necessária uma admissão individual emitida pela respectiva autoridade competente local.

Também não há direito a eliminação de vício do produto num prazo de 02 anos!

Conforme disposição obrigações do usuário observar o seguinte:

Montagem, instalação, conservação, reparação, ou limpeza:

Encarregue uma empresa especializada com a execução destas tarefas, caso o próprio usuário não disponha das respectivas condições.



Perigo !

Condensação contém óleo !

Condensação com óleo contém substâncias nocivas à saúde e danosas ao meio ambiente, estas substâncias podem agredir a pele, os olhos, e as mucosas. Condensação que contém óleo não deve chegar à canalização, às águas, ou ao solo. Objectos contaminados devem ser limpos, ou ainda, eliminados dentro das respectivas disposições legais específicas.

Estes trabalhos devem ser documentados no manual operacional. Manual operacional e relatórios de manutenção devem ser guardados e apresentados a pedido das autoridades locais competentes.

Monitoração:

O usuário deve monitorar de modo constante a estanqueidade e a capacidade de funcionamento.

- KCF deve ser verificado regularmente quanto à estanqueidade!
- Controlar semanalmente a água pura que escoar, verificando turvação de referência!
- Estoque de um jogo de filtros!

**Technical data • Datos técnicos
Caracteristiques techniques • Dados técnicos**



**Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung
Deutsches Institut für Bautechnik, Berlin**

Zulassungs-Nummer Z-83.5-9

KCF	25	50
Order reference / Referencia No. de commande / Número de encomenda	ANKCF25	ANKCF50
Container capacity Volumen del depósito Capacité du réservoir Volume do recipiente	2.64 gal	4.9 gal
Filling volume with pre-separation Capacidad con depósito de preseparación Volume de remplissage avec précollecte Volume de enchimento com coletor	1.14 gal	3.1 gal
Condensate feed (hose) Alimentación de condensado (manguera) Entrée du condensat (flexible) Entrada da condensação (mangueira)	2 x ½" (di = 10 mm)	2 x ½" (di = 10 mm)
Water outlet (hose) Salida de agua (manguera) Sortie d'eau (flexible) Saída da água (mangueira)	½" (di=10 mm)	½" (di=10 mm)
Weight empty Peso en vacío Poids à vide Peso vazio	7.7 lb	12.7 lb
Min./max. temperature Temperatura mín./máx. Température min/max Temperatura mín./máx.	41 ... 140 °F	41 ... 140 °F
Max. operating pressure at inlet Presión de servicio máx. entrada Pression de service max. à l'entrée Pressão máx. de serviço na entrada	232 psig *)	232 psig *)
Prefilter Prefiltro Préfiltre Filtro de entrada	0.66 gal	1.2 gal
Main filter Filtro principal Filtre principal Filtro principal	0.68 gal	1.29 gal

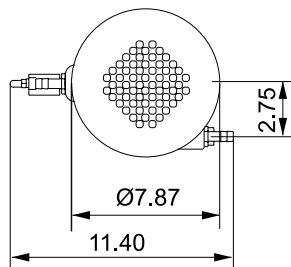
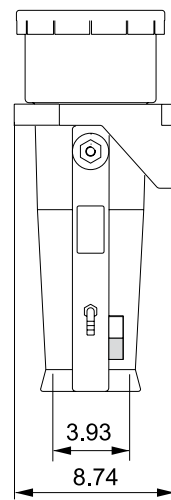
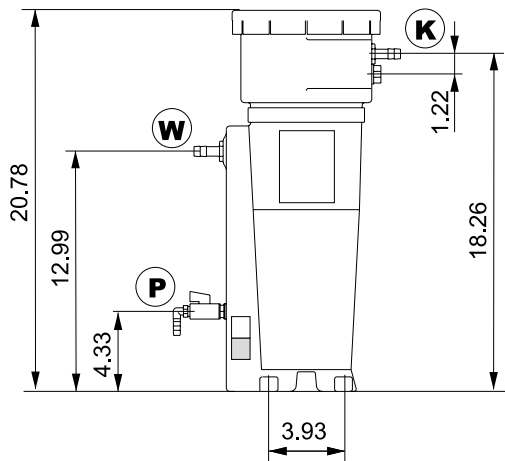
*) A high-pressure relief chamber (accessories) should be used in the case of higher pressures.

Para presiones superiores, usar cámara de relajación de alta presión.

En cas de pression plus élevée, utiliser une chambre de détente haute pression (accessoires)

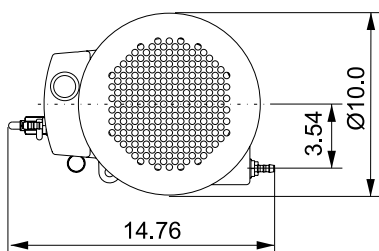
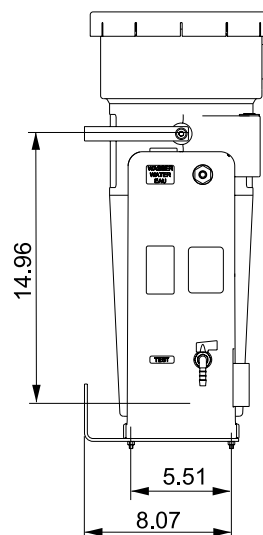
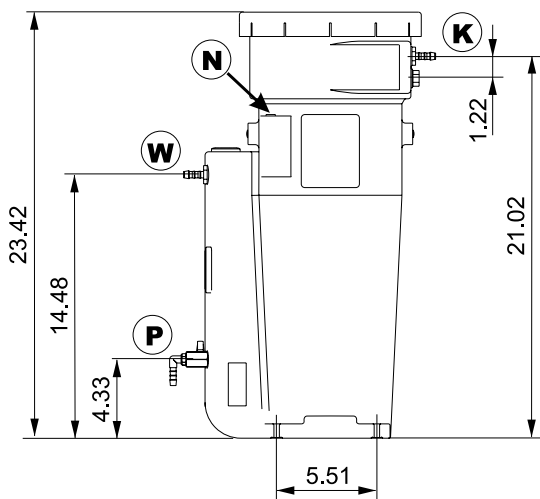
Para pressão mais alta, utilizar câmara de descarga de alta pressão.

**Technical data • Datos técnicos
Caracteristiques techniques • Dados técnicos**



KCF 25

- K** = Condensate feed
Alimentación de condensado
Entrée du condensat
entrada de condensação
- W** = Water outlet
Salida de agua
Sortie d'eau
saída de água
- P** = Sampling valve
Grifo de toma de pruebas
Prise d'échantillon
Válvula de tomada de amostra
- N** = Level indicator
Indicador de nivel
Indicateur de niveau
Indicador de nível



KCF 50

[inch]

The dimensions are not guaranteed product characteristics
Las dimensiones indicadas no suponen un aseguramiento
de las características del producto.
Les cotes indiquées ne sont pas propriétés contractuelles
Medidas não são características constantes

Technical data • Datos técnicos
Caracteristiques techniques • Dados técnicos

Compressor performance / Potencia de compresor
Puissance des compresseurs / Potência do compressor
[scfm]

	Screw compressors Compresor helicoidal Compresseurs á vis Compresor de parafusos			Piston compress., 1- and 2-stage Compresor de émbolo de 1 o 2 escalones Compr. á pistons, 1- et 2-étages Compresor de émbolo de uma ou duas vias	
	Mineral oil Turbine oil (additive free)	Diesters PAO	Polyglycol	Mineral oil Turbine oil (additive free)	Synthetic oil
KCF 25	110	90	55	90	55
KCF 50	220	180	110	180	110

The typical lifetime of the filter cartridge is between 6 months or 3,000 operating hours, depending on ambient conditions, compressor type and age and many other factors.

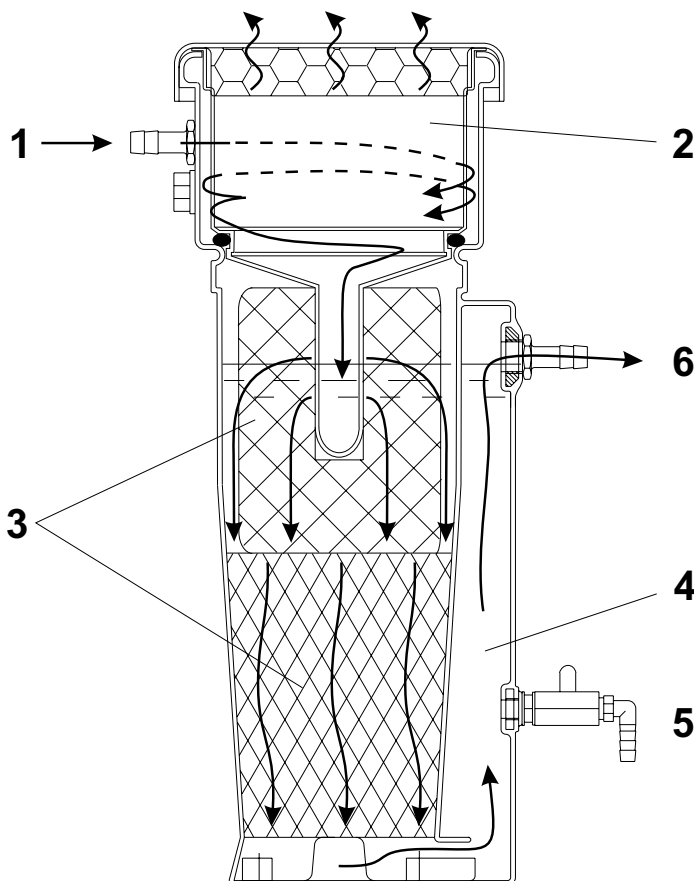
La duración típica del cartucho filtrante va de 6 meses o 3.000 horas de servicio, dependiendo de las condiciones ambientales, del tipo y la edad del compresor y de otros muchos factores.

La durée de vie normale d'une cartouche de filtres est de 6 mois ou 3.000 heures de service, cela dépend cependant des conditions ambiantes, du type et de l'âge du compresseur ainsi que de nombreux autres facteurs.

A vida útil típica da unidade de filtração é de 6 meses ou 3.000 horas do serviço, dependendo das condições ambientais, tipo do compresor e idade, e muitos outros factores.

Function • Descripción del funcionamiento
Fonctionnement • Descrição de funcionamento

english



The oil-contaminated condensate can be fed under pressure to the KCF unit (1).

The pressure is reduced in the pressure relief chamber (2).

The condensate flows steadily into the subjacent filter stage without turbulence and runs through the two-stage filter.

The filter unit (3) comprises a prefilter and a main filter for binding any residual oil constituents. The water flows out of the KCF oil-water separator through the water outlet (6) and can be discharged directly into the sewer system.

A sampling valve (5) is provided so that the waste water quality can be checked at any time.

- 1 Condensate inlet
- 2 Pressure relief chamber
- 3 Filter
- 4 Riser duct
- 5 Sampling valve
- 6 Water outlet

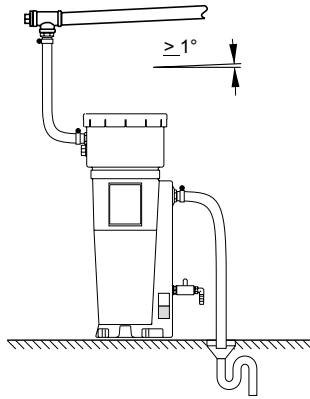
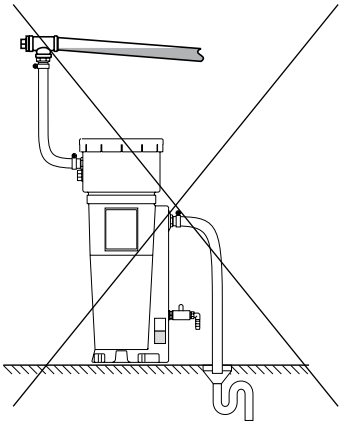
español	français	português
<p>El KCF puede alimentarse con condensado contaminado de aceite a presión (1).</p> <p>La presión se reduce en la cámara de relajación (2).</p> <p>El condensado, relajado y sin turbulencias, pasa a la etapa de filtración y atraviesa el filtro de dos fases</p> <p>Este filtro (3) está formado por un prefiltro y un filtro principal para la eliminación de partículas residuales de aceite. El agua sale del KCF por la salida (6) y puede evacuarse directamente por la canalización general.</p> <p>Por el grifo de toma de pruebas (5) puede controlarse en todo momento la calidad del agua saliente.</p> <p>1 Alimentación de condensado 2 Cámara de despresurización 3 Filtro 4 Canal de subida 5 Grifo de toma de pruebas 6 Salida de agua</p>	<p>Le condensat huileux est amené sous pression vers le KCF (1).</p> <p>La surpression se détend au sein de la chambre de détente (2).</p> <p>Le condensat s'écoule sans turbulence et passe à travers le filtre à deux étages situé en dessous.</p> <p>Le filtre (3) se compose d'un préfiltre et d'un filtre principal pour lier d'éventuelles particules huileuses restantes. L'eau ainsi épurée s'écoule hors de KCF par la sortie d'eau (6) et peut être directement déverser dans les canalisations.</p> <p>La qualité de l'eau rejetée peut être contrôlée à tout moment à partir du robinet de prise d'échantillon (5).</p> <p>1 Entrée du condensat 2 Chambre de détente de pression 3 Filtre 4 Canal ascendant 5 Robinet de prise d'échantillon 6 Sortie d'eau</p>	<p>A condensação que contém óleo pode ser reconduzida sob pressão ao KCF (1).</p> <p>O excesso de pressão é reduzido na câmara de descarga de pressão (2).</p> <p>A condensação corre sem turbulências, acalmada, para a etapa de filtragem subsequente e passa pelo filtro de duas fases.</p> <p>Este filtro de condensação (3) consiste de um filtro prévio e um filtro principal para a eliminação de partículas residuais de óleo.</p> <p>Através da saída de água (6) a água sai do KCF e pode ser conduzida de modo directo à canalização.</p> <p>A qualidade das águas servidas pode ser verificada a qualquer momento junto à válvula de retirada de amostras (5).</p> <p>1 Entrada de condensação 2 Câmara de descarga de pressão 3 Filtro de condensação 4 Canal vertical 5 Válvula de tomada de amostra 6 Saída de água</p>

**Installation • Instalación
 Installation • Instalação**

english

**wrong • no correcto
 incorrect • incorrecto**

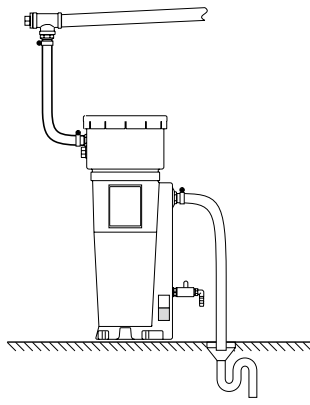
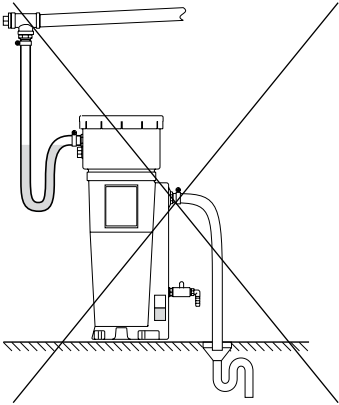
**correct • correcto
 correct • correcto**



Note:

Continuous slope

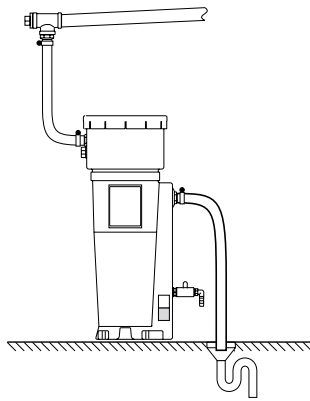
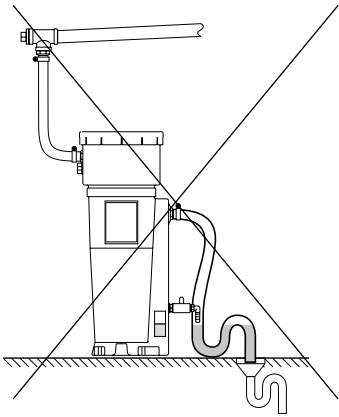
The condensation collecting line must at all times have a downward slope of at least 1°.



Note:

Continuous slope

Avoid water pocket of the feed hose to the pressure relief chamber.



Note:

Continuous slope

Avoid sagging of the hose to the waste water outlet.

español	français	português
<p>Atención: Pendiente continua Instalar la tubería colectora de condensado siempre en pendiente continua (mínimo de 1°).</p>	<p>Note : Pente continue Poser toujours la conduite collectrice d'eau de condensation avec une pente continue (min. 1°).</p>	<p>Observe: Inclinação contínua Sempre instalar o condutor principal de condensação com inclinação contínua (no mínimo 1°).</p>
<p>Atención: Pendiente continua Evitar bolsas de agua en la manguera de alimentación que va a la cámara de relajación.</p>	<p>Note : Pente continue Eviter une retenue d'eau dans la conduite d'amenée vers la chambre de détente.</p>	<p>Observe: Inclinação contínua Evitar bolsa de água na manguera de entrada da câmara de de descarga de pressão.</p>
<p>Atención: Pendiente continua Evitar bolsas de agua en la manguera de salida que va hacia el desagüe.</p>	<p>Note : Pente continue Eviter une retenue d'eau dans la conduite d'écoulement vers le branchement d'eau usée.</p>	<p>Observe: Inclinação contínua Evitar bolsa de água na manguera de saída da conexão de água.</p>

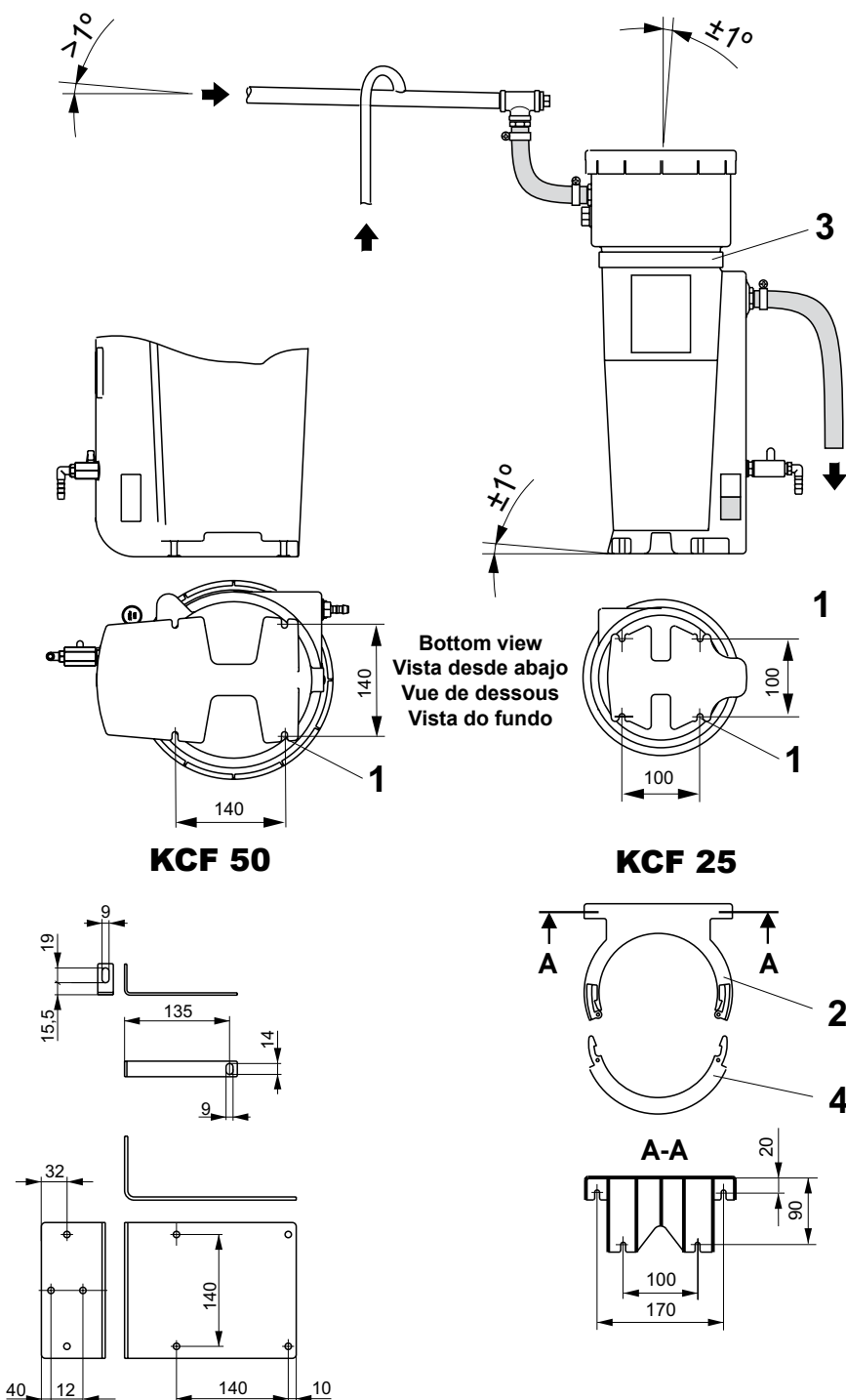


**Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung
Deutsches Institut für Bautechnik, Berlin**

Zulassungs-Nummer Z-83.5-9

The KCF oil-water separator has been approved for the treatment of compressor condensates by the Institute of Construction Engineering, Berlin. In Germany, it is therefore not necessary to apply for an operating permit.

Please check the relevant legal regulations in your country. You should also contact the public authorities in your area, since there may be regional variations.



1. Area of installation

- **Sealed floor or spill basin** (≥ 10 l : KFC 25, ≥ 19 l : KFC 50) ! It is crucial to ensure that untreated condensate or oil cannot get into the sewer system in the event of damage.
- The floor area must be stable and level (max. inclination 1°) to ensure reliable functioning of the KFC.

2. Installation

See enclosed assembly drawing!

Floor mounting

Use elongated holes of the 4 mounting (1) feet. Screws and dowels supplied with unit. Install the KFC unit true to plumb line ($\pm 1^\circ$).

Wall mounting

Fix mounting brackets (2) perpendicularly on the wall.

Push in **KCF 25** with mounting area (3) and lock home clamp (4).

KCF 50 : mount on mounting bracket (2), screw lateral support brackets (5) onto KCF 50 and install at the wall.

Lay condensate feed line(s) along the wall with a downward slope.

Lay water discharge line with a continuous downward slope to the wastewater discharge point. Install siphon to avoid disagreeable smells.

An area of installation must be chosen where **untreated** condensate cannot reach the public sewer system.

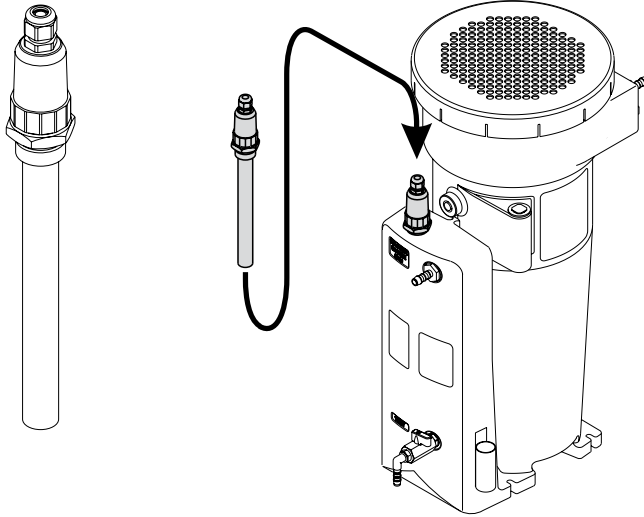
Note:

Shut off condensate drain outlet until the oil-water separator has been installed and is ready to be put into service!

español	français	português
<p>El KCF está certificado por el Instituto Alemán de Construcción e Ingeniería de Berlín para el tratamiento de condensado de compresores. Por tanto, no necesita ningún otro certificado para su puesta en marcha. Es suficiente con dar parte de la instalación del KCF a la autoridad regional competente responsable de vigilancia.</p> <p>Sin embargo, las regulaciones vigentes sobre instalación y puesta en marcha pueden diferir en algunos puntos de lo expuesto en este manual, por lo que le rogamos que se informe en el organismo correspondiente.</p>	<p>Le KCF est homologué par "l'Institut für Bautechnik DIBt" à Berlin pour le traitement de condensats issus de compresseurs. Aucune demande supplémentaire d'autorisation n'est nécessaire pour l'exploitation. Il suffit de signaler l'installation de le KCF auprès de l'Autorité de surveillance régionale.</p> <p>La réglementation locale relative à l'installation et à l'exploitation peut diverger des indications données dans cette notice; adressez vous à l'organisme compétent pour la protection de l'environnement !</p>	<p>O KCF foi admitido para o processamento de condensação de compressores pelo Deutschen Institut für Bautechnik DIBt Berlin. Não é necessário passar por um processo de admissão referente ao funcionamento. Basta indicar a instalação do KCF ao serviço público de vigilância regional.</p> <p>Regulamentos locais de instalação e funcionamento podem divergir destas instruções de serviço em determinados aspectos; queira informar-se junto ao serviço público respectivamente competente!</p>
<p>1. Lugar de instalación</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¡Suelo impermeabilizado o cubeta colectora (≥ 10 l)! En caso de avería, deberá evitarse en todo caso que condensado o aceite lleguen a la canalización o a la tierra. • El suelo sobre el que se instale el aparato deberá ser estable y plano (máx. 1° de inclinación) para que el KFC funcione de modo fiable. <p>2. Instalación</p> <p>¡Siga la hoja de instalación adjunta!</p> <p><u>Montaje en suelo</u></p> <p>Utilice los orificios alargados de los 4 pies de fijación (1). Tornillos y tacos van incluidos. Montar el KFC en vertical (± 1°).</p> <p><u>Montaje en pared</u></p> <p>Montar el soporte (2) en vertical (± 1°) a la pared.</p> <p>Colocar el KCF 25 a la altura del aro de sujeción (3) y encajar el medio aro de cierre (4).</p> <p>KCF 50 : Montar sobre ángulo de montaje (2), atornillar ángulo de apoyo lateral (5) en KCF 50 y montar en pared.</p> <p>Colocar las conducciones de alimentación de condensado por encima del KFC y en pendiente continua.</p> <p>Instalar la conducción de salida con pendiente continua y, a ser posible, con sifón. El lugar de instalación deberá quedar configurado de manera que el condensado no tratado no pueda llegar a la canalización general.</p> <p>Atención:</p> <p>¡Mantenga cerrada la salida del purgador de condensado hasta que finalice la puesta en marcha!</p>	<p>1. Zone d'installation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Revêtement de sol étanche ou bassin de rétention (≥ 10 l : KFC 25, ≥ 19 l : KFC 50) ! En cas d'endommagement de le KFC, le condensat non traité ou l'huile ne doivent en aucun cas pouvoir s'écouler dans la canalisation ! • La surface d'installation doit être stable et plane (pente max. de 1°), pour que le KFC puisse fonctionner en toute fiabilité ! <p>2. Installation</p> <p>Respecter les indications mentionnées sur la notice de montage jointe au matériel livré.</p> <p><u>Montage au sol</u></p> <p>Utiliser les trous oblongs des 4 pieds de fixation (1). Les vis et chevilles sont fournies. Monter le KFC en le mettant de niveau (± 1°).</p> <p><u>Fixation au mur</u></p> <p>Fixer l'étrier de maintien (2) au mur en le mettant de niveau (± 1°).</p> <p>Accrocher le KCF 25 en se servant des surfaces de fixation (3) et encliqueter l'étrier de fixation (4).</p> <p>KCF 50 : à monter sur équerre de fixation (2), équerre de support latérale (5) à visser sur KCF 50 et à installer au mur.</p> <p>Poser avec une pente continue les conduites d'amenée de condensat au-dessus du niveau supérieur de le KFC.</p> <p>Poser la conduite d'écoulement d'eau avec une pente continue et installer si possible un siphon.</p> <p>La zone d'installation doit être conçue de telle manière qu'il soit impossible au condensat non traité de parvenir dans les canalisations.</p> <p>Important:</p> <p>Condamner la conduite d'évacuation du condensat jusqu'à la fin de l'installation!</p>	<p>1. Área de instalação</p> <ul style="list-style-type: none"> • Superfície de solo selado ou tina colectora (≥ 10 l)! Em caso de danificação o óleo ou a condensação suja não podem chegar à canalização ou terra. • O plano de nível tem de ser estável e nivelado (inclinação máx. 1°), para que o KFC funcione de modo perfeito! <p>2. Instalação</p> <p>Siga as instruções da folha de montagem em anexo!</p> <p><u>Montagem no solo</u></p> <p>Utilize os furos oblongos do 4 pés de fixação (1). Você encontra parafusos e buchas em anexo. Montar o KFC no prumo (± 1°).</p> <p><u>Montagem na parede</u></p> <p>Montar os ângulos de montagem (2) no prumo (± 1°) na parede. Fixar o KCF 25 com a superfície de suporte (3) e encaixar o aro de fecho (4).</p> <p>KCF 50 : montar sobre ângulo de montagem (2), aparafusar os ângulos laterais de apoio (5) no KFC 50 e montar na parede.</p> <p>Dispôr os dutos de alimentação de condensação acima do KCF 50 com queda constante.</p> <p>Dispôr o duto de saída de água com queda constante e se possível com sifão.</p> <p>A área de instalação deve ser configurado de tal maneira, que condensação não tratada não possa chegar à canalização geral.</p> <p>Atenção:</p> <p>Mantenha fechada a saída do purgador de condensação até o final da colocação em funcionamento!</p>

**Installation • Installation
Installation • Installatie**

english

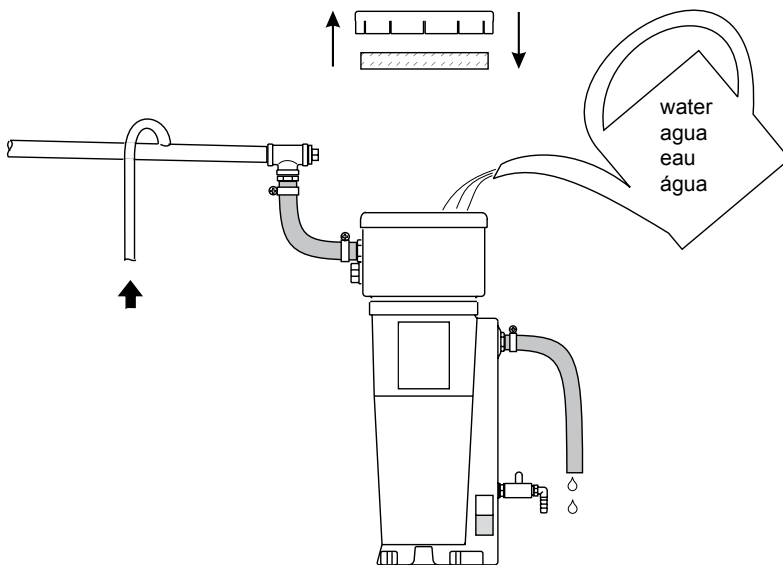


4. KCF 50 with heating (optional)

- Please follow the instructions for installation and operation of heating Systems.
- The electrical installation must only be carried out by suitably qualified and authorised personnel !
- If the temperature of the medium drops below approx. 41 °F, the heating will be switched on automatically.
- When the setpoint temperature of 59 °F is attained, the heating will again be switched off automatically.
- Built-in overheating protection limits the temperature of the heating system to a maximum of 167 °F.

**Putting into operation • Puesta en marcha
Mise en service • Colocação em funcionamento**

english



Fill KCF with clean water

- Take off the cap, remove filter mat from the pressure relief chamber
- Let in the water through the inlet opening: container and filter chamber are filling up.
- Shut off the water when it starts to come out at the water outlet.

The water level will sink due to the gradual water intake of the filter.

- Fill up with clean water as required.
- Install again filter mat and pressure relief chamber

The KCF is ready for operation:

- Compressor condensate can now flow into the KCF via the pressure relief chamber.

Note:

Open the outlet of the condensate drain!

Check all connections for leaks!

**Operation • Servicio
Utilisation • Operação**

english

To ensure trouble-free operation, observe all the points listed under **Maintenance**:

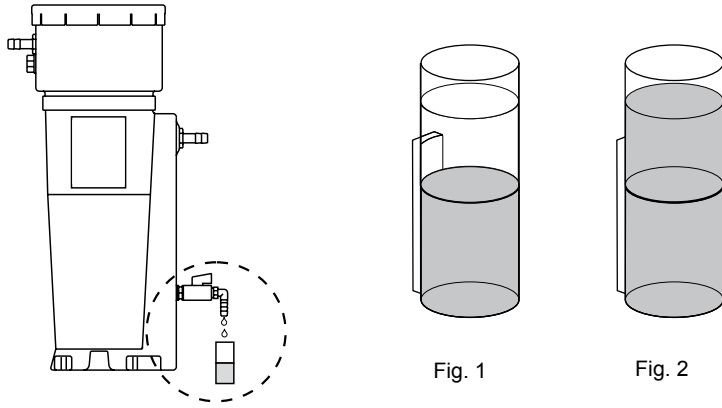
The constituents of the compressor condensate will depend on the specific application.

It is part of the operator's duty of care to take the necessary precautions, where appropriate.

español	français	português
<p>4. KCF 50 con calefacción (opcional)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¡Observar las instrucciones de instalación y servicio de la calefacción! • La instalación eléctrica deberá dejarse en manos de personal especializado - Si la temperatura del medio cae por debajo de 41 °F, la calefacción se conectará automáticamente - Una vez que se alcance la temperatura prefijada de 59 °F, la calefacción volverá a desconectarse - La calefacción va equipada con una protección contra sobrecalentamiento que limita su temperatura a 167 °F. 	<p>4. KCF 50 avec système hors-gel (en option)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Respecter les instructions de montage et d'exploitation du système hors-gel ! • L'installation électrique doit être réalisée impérativement par un technicien autorisé ! • Le système hors-gel s'allume automatiquement lorsque la température ambiante baisse en dessous de 41 °F. • Le chauffage s'éteint automatiquement lorsque la température prescrite de 59 °F est atteinte. • Un dispositif de protection de surchauffe a été aménagé et limite la température du système hors-gel à max. 167 °F. 	<p>4. KCF 50 com calefação (opcional)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observar as instruções de instalação e de funcionamento da calefação! • A instalação elétrica somente deve ser efectuada por pessoal especializado, devidamente autorizado! • Se a temperatura do meio cair abaixo de aprox. 41 °F, a calefação liga de modo automático. • Uma vez atingida a temperatura nominal de 59 °F, a calefação liga de modo automático. • Um dispositivo embutido de protecção contra sobreaquecimento limita a temperatura da calefação a no máximo 167 °F.
español	français	português
<p>Llenar el KCF con agua limpia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Retirar la tapa y la esterilla filtrante de la cámara de despresurización • Llenar de agua el depósito y la cámara del filtro • Parar cuando empiece a salir el agua por la salida de agua del KCF <p>El nivel del agua bajará conforme se empape el filtro:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rellenar en caso necesario con más agua limpia • Volver a colocar la esterilla filtrante de la cámara de despresurización • Poner de nuevo la tapa <p>El KCF está listo para la puesta en marcha:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ya puede alimentarse el condensado del compresor por medio de la cámara de despresurización. <p>Atención: ¡Abrir la salida del purgador de condensados! Comprobar la estanqueidad de las conexiones</p>	<p>Remplir le KCF avec de l'eau claire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enlever le capuchon retirer l'élément filtrant de la chambre de détente de pression • Verser l'eau : le réservoir et la chambre de filtration se remplissent • Dès que l'eau s'écoule par la sortie d'eau épurée, fermer l'arrivée d'eau <p>Au fur et à mesure que le filtre absorbe l'eau, le niveau baisse :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si nécessaire, rajouter de l'eau claire • Installer l'élément filtrant de la chambre de détente de pression <p>Le KCF est prêt à fonctionner :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le condensat issu du compresseur peut être introduit par la chambre de détente de pression. <p>Important: Ouvrir la conduite d'évacuation du condensat! Vérifier l'herméticité des branchements!</p>	<p>Encher o KCF com água fresca</p> <ul style="list-style-type: none"> • Retirar a capa de cobertura e a esteira de filtração da câmara de descarga de pressão • Encher com água: recipiente e câmara de filtragem enchem-se • Se sair água junto à saída de água do KCF, desligar a alimentação <p>Quando o filtro começa a aceitar água, o nível da água cai:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eventualmente colocar mais água • Recolocar a esteira de filtração da câmara de descarga de pressão • Colocar a capa de cobertura <p>O KCF está pronto para entrar em funcionamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Condensação de compressor pode ser introduzida na câmara de descarga de pressão. <p>Observe: Abrir a saída de condensador by-pass! Verificar as conexões quanto a estanqueidade!</p>
español	français	português
<p>Observando las indicaciones facilitadas en el punto Mantenimiento se conseguirá un servicio sin averías.</p> <p>Los componentes del condensado de un compresor dependen de cada aplicación.</p> <p>La toma de las medidas de precaución necesarias son responsabilidad del usuario.</p>	<p>Une exploitation parfaite est obtenue lorsque les points mentionnés au paragraphe Entretien sont observés.</p> <p>Les éléments provenant de condensats de compresseurs dépendent de chaque utilisation.</p> <p>Il appartient à l'exploitant de prendre les dispositions nécessaires.</p>	<p>Para garantir um funcionamento perfeito, é necessário observar os pontos indicados sob manutenção.</p> <p>As substâncias da condensação do compressor dependem da respectiva aplicação.</p> <p>O estabelecimento das respectivas medidas de segurança é de responsabilidade do usuário.</p>

**Maintenance • Mantenimiento
Entretien • Manutenção**

english



Weekly waste water test

- Fill test tube at the Sampling cock.
- Compare the cloudiness with the reference jar.

If the sample is clearer than the reference cloudiness

- the filter is O.K. (Fig. 1)

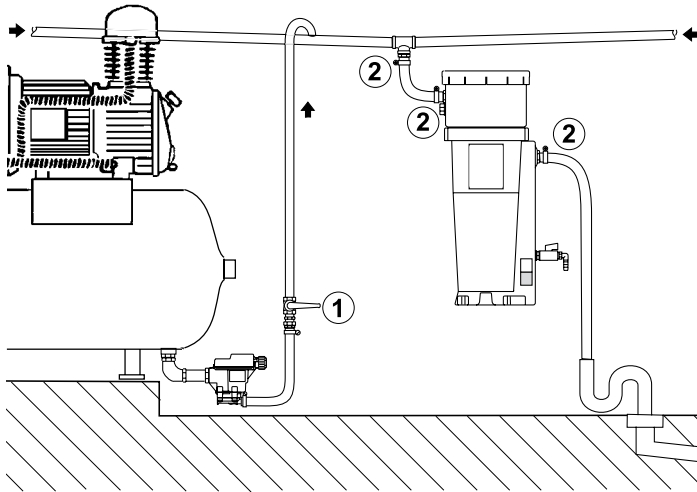
If the sample is **cloudier** than the reference cloudiness

- **the filter needs to be changed!** (Fig. 2)

NOTE: Never pour any foreign liquid into the pressure relief chamber! This can impair the filter efficiency of the KCF.

**Maintenance • Mantenimiento
Entretien • Manutenção**

english



Before maintenance:

- Shut off condensate inlet (1) if necessary switch off compressor

Maintenance:

- Hoses and hose connections must be inspected regularly (2)

Filter replacement

This is necessary when

- the water being discharged is too cloudy (see 'Waste water test')
 - the filter is clogged
- red ring area of the level indicator visible **only KCF 50** (page 9)

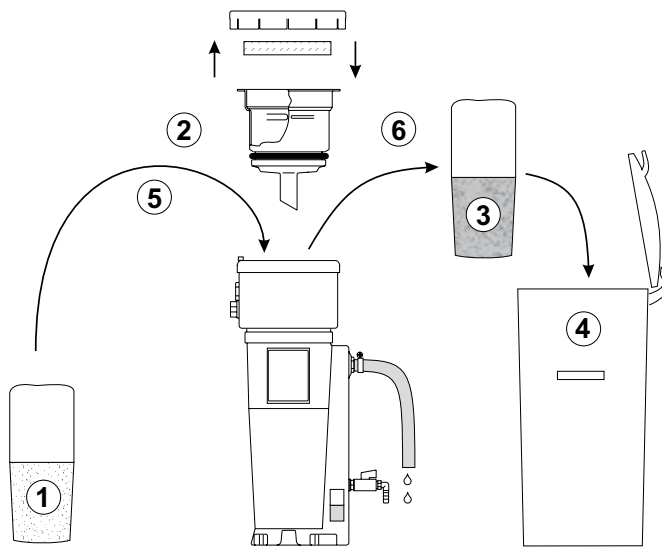
Note:

- Please observe the legal regulations in your country pertaining to the use and handling of filters, particularly with regard to keeping a spare filter set.
- Only use filter sets in order to ensure operational reliability. Filters can be identified by their labelling
- Use original filter sets only. Should external filters be applied, the claim to removal of material defects within the 2 years following the date of issue of the invoice will expire.
- Remove the PE bag prior to inserting the filters and use it as a packaging for the used filter.

KCF	Filter mat Esterilla filtrant Elément filtrant esteira de filtro [inch]	Filter Filtro Filtre Filtro [gal]	Weight Peso Poids Peso [lb]	Order Ref. Referencia No. de comm. N°. de encom.
25	4.17 x 1.18	1.34	1.12	ANKCF25CART
50	7.28 x 1.18	2.49	2.2	ANKCF50CART



español	français	português
<p>Control semanal de agua residual</p> <ul style="list-style-type: none"> • Llenar el recipiente de pruebas en el grifo de pruebas • Comparar su turbidez con la de referencia <p>Si la prueba está más clara que la referencia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Filtro o.k. (fig. 1) <p>Si la prueba está más turbia que la referencia</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¡Cambiar el filtro! (fig. 2) <p>ATENCIÓN: ¡No verter nunca líquidos extraños en la cámara de despresurización! ¡Podría perjudicar el funcionamiento del KCF!</p>	<p>Contrôle hebdomadaire de l'eau</p> <ul style="list-style-type: none"> • Remplir le petit tuyau de contrôle à partir du robinet de prise d'échantillon. • Comparer la turbidité avec la référence : <p>Si l'échantillon est plus clair que la référence</p> <ul style="list-style-type: none"> • le filtre est en bon état (Fig. 1) <p>Si l'échantillon est plus trouble que la référence</p> <ul style="list-style-type: none"> • Remplacer le filtre ! (Fig. 2) <p>ATTENTION: ne jamais déverser un liquide étranger dans la chambre de détente ! L'efficacité de filtration de l'KCF risque d'être affectée !</p>	<p>Água de descarga - controlo semanal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encher o vidro de ensaio na torneira de ensaio • Comparar a turvação com a referência. Se a amostra estiver mais clara que a referência • Filtro o.k. (Fig. 1) <p>Se a amostra estiver mais turva que a referência</p> <ul style="list-style-type: none"> • Substituir o filtro! (Fig. 2) <p>ATENÇÃO: Nunca colocar líquidos estranhos na câmara de descarga de pressão! O efeito do filtro do KCF pode ser reduzido!</p>
español	français	português
<p>Antes de cada mantenimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cerrar la alimentación (Desconectar el compresor si fuera necesario)! <p>Mantenimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Controlar con regularidad las mangueras y sus conexiones (2). <p>Cambio del filtro</p> <p>Necesario si</p> <ul style="list-style-type: none"> - El agua saliente está turbia (ver control del agua residual) - El filtro está bloqueado de nivel sea visible, sólo en KCF 50 (véase página 9) <p>Atención:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por favor, observe las regulaciones legales de su país relativas al uso y manejo de filtros, particularmente en lo que se refiere a la obligación de tener disponible un set de recambio en su almacén • Use exclusivamente sets de filtros originales para asegurar el buen funcionamiento. • Si se producen desviaciones importantes de las especificaciones de la certificación técnica general, como por ejemplo el uso de filtros de otras marcas, dicha certificación perderá su validez para el uso del producto KCF. En tales casos se hará necesaria una certificación adicional de la autoridad local competente. • Retirar la bolsa de PE antes de colocar el filtro y utilizarla para introducir el filtro usado. 	<p>Avant chaque entretien :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fermer l'arrivée (1) si nécessaire, arrêter le compresseur <p>Maintenance</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vérifier régulièrement les flexibles et les raccords de flexibles (2) <p>Remplacement du filtre</p> <p>Nécessaire, si</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'eau s'écoulant de l'KCF est trouble (voir contrôle de l'eau rejetée) - le filtre est saturé <p>Surface annulaire rouge de l'indicateur de niveau visible - seulement pour KCF 50 - (voir page 9)</p> <p>Attention :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conformément à la législation en vigueur, l'exploitant est tenu d'avoir à tout moment un kit de filtres de rechange, en réserve. • Pour garantir le bon fonctionnement, n'utiliser que des kits de filtres, identifiables aux inscriptions! • Utilisez exclusivement des kits de filtres d'origine! L'utilisation de filtres d'une autre marque annule la garantie d'élimination des vices accordée normalement pendant une période de 2 ans à compter de la date de facturation. • Retirer le sachet plastique PE avant de mettre le filtre en place et utiliser ce même sachet comme emballage du filtre usagé. 	<p>Antes de cada manutenção:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fechar a entrada (caso necessário, desligar o compressor)! <p>Wartung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verificar regularmente as mangueiras e as conexões das mangueiras (2). <p>Substituição do filtro</p> <p>Necessário, quando</p> <ul style="list-style-type: none"> - a água que sai está turva (vide água de descarga - controlo) - o filtro está bloqueado área vermelha do anel do indicador de nível visível apenas para KCF 50 (veja página 9) <p>Atenção:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conforme "Diligência do usuário" é necessário que sempre haja um jogo original de filtros em reserva. • Afim de garantir a segurança de funcionamento, somente utilizar jogos de filtro originais. • Em casos de desvio considerável da admissão geral da Direção de Obras, p.ex. através da utilização de filtros estranhos, a utilização do produto de construção/KCF não está mais incluída na dita admissão. Nestes casos é necessária uma admissão individual emitida pela respectiva autoridade competente local. • Antes de colocar o filtro, retirar o saco PE e utilizá-lo como embalagem para o filtro usado.



*1 EWC 150202 = European waste disposal key
Código de residuos europeo
Code européen de déchet
Europese afvalsleutel

Procedure

- Place new filter set near the unit. Keep the PE packaging of the new set for putting in the old filters.
- Shut off condensate inlet
- Open the KCF cover, and remove the filter mat and the inlet.
- Slowly remove the used pre-filter and the main filter from the container and let them drain.
- Put the drained filter set into the PE packaging and ensure correct disposal *1.
- Insert a new filter set into the filter receptacle of the container.
- Insert the filter mat into the pressure relief chamber and mount the cap.
- Open condensate inlet.



General cleaning of KCF

(recommended every 12 months)

- Remove off the cap and remove the filter mat
- Remove the filter
- Pump out the container
- Clean the container
- Ensure correct disposal of the liquid. *2
- Replace the Filter and the filter mat

Note:

Do not add any cleaning agents (surfactants or flammable cleaners)! They impair the filter efficiency.

After cleaning, fill the KCF unit with fresh water.

(see 'Putting into operation', page 16).

Spent filters must be properly disposed of.

*2 EWC 13 08 02 = European waste disposal key
Código de residuos europeo
Code européen de déchet
Europese afvalsleutel

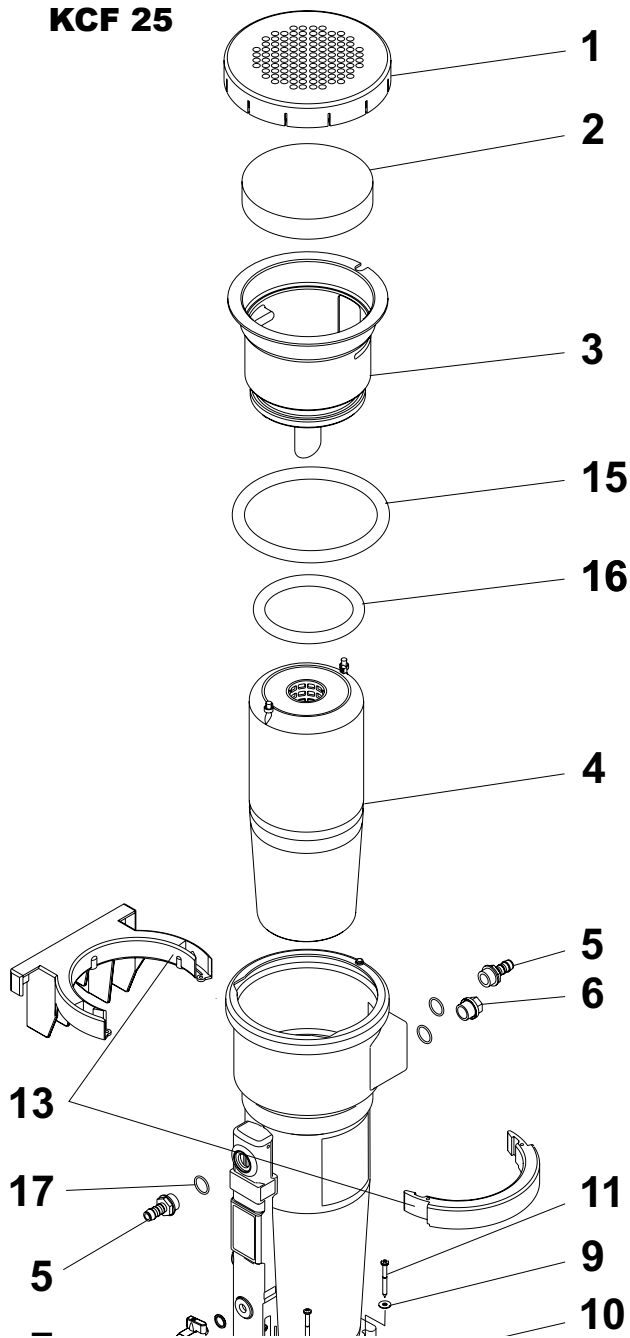
After maintenance work

- **Open condensate inlet.**
(if necessary switch off compressor).

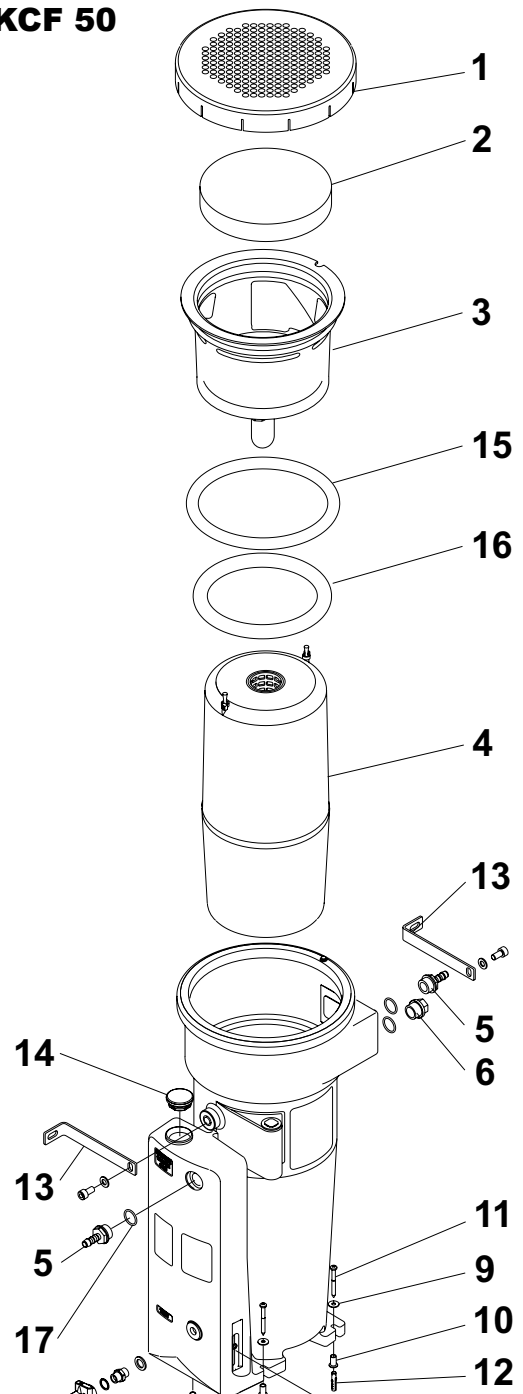
español	français	português
<p>Procedimiento</p> <ul style="list-style-type: none"> Preparar el set nuevo de filtros, usar el embalaje de PE del set para meter en él los filtros usados Cerrar la alimentación de condensado Abrir la tapa del KCF, retirar la esterilla filtrante y la alimentación Sacar lentamente del depósito el prefiltro y el filtro principal y dejarlos escurrir Meter el set de filtros usado en la bolsa de plástico y eliminarlo acorde a las normativas vigentes *1. Colocar el nuevo set de filtros en su asiento Volver a poner la esterilla filtrante en la cámara de despresurización y cerrar la tapa Volver a abrir la alimentación de condensado 	<p>Marche à suivre</p> <ul style="list-style-type: none"> Préparer le nouveau kit de filtres, utiliser l'emballage PE du kit pour l'élimination des filtres usagés Arrêter l'amenée du condensat Ouvrir le couvercle KCF, retirer l'élément filtrant et l'arrivée. Enlever lentement le préfiltre et le filtre principal du réservoir et les laisser égoutter. Mettre le filtre usé après l'avoir laissé égoutter dans l'emballage PE et le jeter conformément aux dispositions légales *1. Installer un nouveau kit de filtres à l'endroit prévu dans le réservoir. Installer l'élément filtrant dans la chambre de détente de pression et refermer le couvercle.. Ouvrir à nouveau l'amenée du condensat 	<p>Execução</p> <ul style="list-style-type: none"> Ter à mão o novo jogo de filtro, utilizar a embalagem PE do jogo novo para jogar fora os filtros gastos. Travar a entrada de condensação Abrir a cobertura KCF, retirar a esteira de filtração e a entrada. Lentamente retirar o filtro prévio e o filtro principal usados do recipiente e deixar pingar. Embrulhar o jogo de filtros que pingou no saco plástico e eliminar de modo adequado *1. Colocar novo jogo de filtragem no recipiente. Colocar a esteira de filtração na câmara de descarga de pressão e recolocar a cobertura. Voltar a abrir a entrada de condensação
<p>Limpieza a fondo del KCF 25 (Recomendación: cada 12 meses)</p> <ul style="list-style-type: none"> Quitar la tapa y la esterilla filtrante Sacar el set de filtros Vaciar el depósito con una bomba Limpiar el depósito Eliminar los líquidos atendiendo a las normativas vigentes *2 Cambiar el filtro <p>Atención:</p> <p>¡No usar detergentes (tensioactivos o limpiadores inflamables)! ¡Podrían perjudicar La filtración!</p> <p>Después de la limpieza, vuelva a llenar el KCF con agua limpia.</p> <p>(ver Puesta en marcha, pág. 16)</p> <p>Eliminar los filtros usados respetando las normativas vigentes.</p>	<p>Nettoyage complet de le KCF (Recommandation : tous les 12 mois)</p> <ul style="list-style-type: none"> Enlever le capuchon et retirer l'élément filtrant. Retirer les filtres. Vider le réservoir. Nettoyer le réservoir. éliminer les liquides conformément à la législation *2 Changer les filtres et l'élément filtrant. <p>Attention :</p> <p>Ne pas utiliser de produits de nettoyage supplémentaires (agents tensio-actifs ou détergeants inflammables) ! Ceux-ci nuisent à l'efficacité des filtres !</p> <p>Après le nettoyage, remplir le KCF avec de l'eau claire (voir mise en service, page 16)!</p> <p>Éliminer les filtres usagés conformément à la loi.</p>	<p>KCF 25 – Limpeza básica (Recomendação: cada 12 meses)</p> <ul style="list-style-type: none"> Retirar a capa e em seguida a esteira de filtração Retirar o filtro Esvaziar o recipiente com uma bomba Limpar o recipiente Eliminar os líquidos conforme as normas vigentes *2 Substituir filtro e esteira de filtração <p>Atenção:</p> <p>Não utilizar produtos adicionais de limpeza (agentes tensioactivos ou produtos de limpeza inflamáveis)! Este reduzem o efeito do filtro!</p> <p>Depois da limpeza voltar a encher o KCF com água fresca.</p> <p>(ver Tomada em funcionamento, página 16)</p> <p>Eliminar filtros usados conforme as normas vigentes.</p>
<p>Después del mantenimiento</p> <ul style="list-style-type: none"> Abrir la alimentación de condensado Conectar el compresor, si procede. 	<p>Après l'entretien</p> <ul style="list-style-type: none"> Ouvrir l'amenée du condensat (si nécessaire, arrêter le compresseur)! 	<p>Após a manutenção</p> <ul style="list-style-type: none"> Abrir a entrada de condensação Eventualmente ligar o compressor

Components • Componentes • Nomenclature des pièces • Componentes

KCF 25



KCF 50



- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 Cap | 1 Tapa |
| 2 Filter mat | 2 Esterilla filtrante |
| 3 Inlet pipe | 3 Tubo de alimentación |
| 4 Filter | 4 Filtro |
| 5 Hose connector
G ½, di = 10 mm | 5 Boquilla para manguera
G ½, di = 10 mm |
| 6 Screw plug G½" | 6 Tornillo de cierre G½" |
| 7 Sampling valve | 7 Grifo de toma de pruebas |
| 8 Test tube | 8 Tubo de pruebas |
| 9 Washer 5 | 9 Arandela 5 |
| 10 Tubular rivet C1-8x15 | 10 Remache tubular, C1-8x15 |
| 11 Wood screw 5x50 | 11 Tornillo para madera 5x50 |
| 12 Dowel | 12 Taco |
| 13 Wall mounting bracket | 13 Soporte para montaje
en pared |
| 14 Plug 1" | 14 Tapón 1" |

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| 1 Capuchon | 1 Capa de cobertura |
| 2 Elément filtrant | 2 Esteira de filtro |
| 3 Tuyau d'arrivée | 3 tubo adutor |
| 4 Filtre | 4 Filtro |
| 5 Embout à olive
G ½, di = 13 mm | 5 Bico da mangueira
G ½, di = 10 mm |
| 6 Vis de culasse G½" | 6 Bujão roscado G½" |
| 7 Robinet de prise
d'échantillons | 7 Válvula de tomada de
amostra |
| 8 Petit tuyau de contrôle | 8 Pequeno tubo de ensaio |
| 9 Rondelle A 5,3 | 9 Disco 5 |
| 10 Rivet creux C1-8x15 | 10 Rebite de tubo, C1-8x15 |
| 11 Vis à bois 5x50 | 11 Parafuso para madeira 5x50 |
| 12 Cheville | 12 Bucha |
| 13 Equerre pour la fixation
au mur | 13 Angulo de montagem |
| 14 Bouchon 1" | 14 Bujão 1" |

**Spare parts • Piezas de recambio
Pièces de rechange • Peças de reposição**

Spare parts available Piezas de recambio suministrables Pièces de rechange Jugos disponíveis de peças	Content Contenido Contenu Conteúdo	KCF 25	KCF 50
KCF filter Filtro KCF Filtre KCF Filtro KCF	2, 4	ANKCF25CART	ANKCF50CART
Wall mounting bracket Ángulo de montaje Equerre pour la fixation au mur Angulo de montagem	13	XE KT01 002	XE KT11 001
Reference jar 20 mg/l Referencia de turbidez Référence de turbidité Turbidância referencial	8	XE KT01 PG1	XE KT01 PG1
Reference jar 10 mg/l Referencia de turbidez Référence de turbidité Turbidância referencial	8	XE KT01 PG2	XE KT01 PG2
Sampling valve Grifo de toma de pruebas Robinet de prise d'échantillons Válvula de tomada de amostra	7	XE KT04 005	XE KT04 005
Heating Calefacción Hors-gel Calefação	see page 16 véase página 16-17 voir pagina 16-17 vide página 16-17	--	XZ KT02 HZ1

ARGENTINA

KAESER COMPRESORES de Argentina, S.R.L.
Av. Crisólogo Larralde 1197 - B1648GJA - Tigre
Bounos Aires - República Argentina
Teléfono: (54) (11) 4731-0707 • Fax: (54) (11) 4731-0909
E-mail: info.argentina@kaeser.com

BRASIL

KAESER COMPRESSORES do Brasil, Ltda.
Rua Agostino Togneri 505
CEP 04690-090, São Paulo / SP
Telfones Temporários: (+55) (11) 5631.8372 / 5631.8373 / 5631.8366
E-mail: info.brasil@kaeser.com

CANADA

KAESER COMPRESSORS, Inc.
3760 La Vérendrye
Boisbriand, QC J7H 1H5 Canada
Phone: (450) 971-1414 • Fax: (450) 971-1415
E-mail: info.canada@kaeser.com

CHILE

KAESER COMPRESORES de Chile Ltda.
Cerro Portezuelo 9817-A, 8720020 Quilicura
Región Metropolitana, Santiago de Chile
Teléfono: +56 2 747-1446/1447 • Fax: +56 2 747-1425
E-mail: info.chile@kaeser.com

COLOMBIA

KAESER COMPRESORES de Colombia Ltda.
Calle 15 No. 62-10/18
Bogotá, Colombia
Telefono: (+57) (1) 447-7177/7500 • Fax: (+57) (1) 417-6980
E-mail: info.colombia@kaeser.com

MEXICO

KAESER COMPRESORES de México S. de R.L de C.V.
Calle 2 No. 123
Parque Industrial Jurica
76100 Querétaro, Qro México
Teléfono: (52) 442-218-6448 • Fax: (52) 442-218-6449
E-mail: sales.mexico@kaeser.com

USA

KAESER COMPRESSORS, Inc.
511 Sigma Drive
P.O. Box 946
Fredericksburg, VA 22404
Phone: 540-898-5500 • Fax: 540-898-5520
E-mail: info.usa@kaeser.com

www.kaeser.com

Subject to technical changes without prior notice; errors not excluded.
A reserva de modificaciones técnicas y equivocaciones.
Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs typographiques.
Reservados as alterações técnicas e equivococas
KCF 25, 50_en,es,fr,pt_usa
Edition/Estado/Edition/Data de referência: 2008-08